



## Läsrörelsen och McDonald's 2001 – 2018

Hösten 1998 inledde Föreningen Läsrörelsen, Svenska McDonald's och Munkedals pappersbruk diskussioner om hur vi gemensamt skulle stimulera barns läsande. Detta resulterade drygt två år senare i att 1,2 miljoner barn- och ungdomsböcker ingick i Happy Meal och en annan måltid på McDonald's alla restauranger under fyra veckor i januari och februari 2001. En av böckerna var Lennart Hellsings och Poul Ströyers **ABC**. Denna insats för att öka barns läsande var en i den långa raden av läsfrämjande aktiviteter som ingick i Läsrörelsen vid starten 2000/2001.

Detta följdes av ytterligare två kampanjperioder med vardera en miljon CD ROM-spel kring lärande och lek för barn under 2002 och 2003.

Sedan 2004 har bra barn- och bilderböcker funnits i Happy Meal under en månad varje höst. Under åtta fanns ett unikt nordiskt Bok Happy Meal (2010-2017) som – tack vare alla författare, illustratörer, översättare och bokförlag nådde barn över hela Norden under fyra veckor. Under 2018 fortsätter det i Sverige, Norge och Finland i en upplaga av 1,4 miljoner. Böckerna är av författare och illustratörer från de lika länderna och är översatta till respektive lands språk. Totalt är det åtta titlar i 24 olika versioner.

Allt som allt har 121 titlar av 109 olika upphovsmän distribuerats i en upplaga av 21,9 miljoner böcker mellan åren 2001 och 2018.

**Böckerna har under åren valts av redaktör Marianne von Baumgarten-Lindberg** som sitter i Läsrörelsens styrelse.

**Projektledare från Läsrörelsen är sedan starten föreningens tidigare kampanjledare, nu ordförande Elisabet Reslegård.**

**Kontakt med översättare och samordning kring översättningar är sedan 2010 Läsrörelsens sekreterare Barbro von Schoenberg. Rådgivare i grafiskt tekniska frågor är Elisabeth Bredberg.**

**Projektledare från McDonald's är Laila Mörk.**

**2003 vann Läsrörelsen och McDonald's Kultur & Näringslivs pris för "Bästa samarbete Kultur & Näringsliv 2003".**

---

## Barn- och bilderböcker i Bok Happy Meal

### 2018 (1,4 miljoner böcker)

**Böckerna finns för nionde året på alla McDonald's restauranger i Sverige, Norge och Finland.**

ORIGINALBOK PÅ NORSKA: **Lunda på rideskole**. Text och bild Camilla Kuhn (2016). Cappelen Damm.

PÅ SVENSKA: **Rebell på ridskolan!** Översättning Silje Wällgren. Triumf förlag.

PÅ FINSKA: **Polle ratsastuskoulussa**. Översättning: Jaana Nikula. Cappelen Damm.

ORIGINALBOK PÅ FINNSKA: **Taatelikujan salaperäinen Pisteli**. Text Ville Hytönen, bild Krista Partti (2012). Tammi.

SVENSKA: **Den mystiske Sticks**. Översättning: Janina Orlov. Tammi.

PÅ NORSKA: **Den mystiske Stikkeren**. Översättning: Tor Tveite. Tammi.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Känn igen 25 myror och andra småkryp**. Text och bild Björn Bergenholtz (2013). Rabén & Sjögren.

PÅ NORSKA: **Gjenkjenn 25 småkryp**. Översättning Cecilie Winger MNO. Rabén & Sjögren.

PÅ FINNSKA: **Tunnista 25 hyönteistä ja ötökkää**. Översättning Jaana Nikula. Rabén & Sjögren.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Åka buss**. Text Henrik Wallnäs, bild Matilda Ruta (2016). Natur & Kultur.

PÅ NORSKA: **Kjøre buss**. Översättning Venke Agnes Engh. Natur & Kultur.

PÅ FINNSKA: **Bussimatka**. Översättning Ulla Lempinen. Natur & Kultur.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Hattresan**. Text och bild Owe Gustafson (2017). HIPPO BOKFÖRLAG

PÅ NORSKA: **Hattreisen**. Översättning Cecilie Winger MNO. HIPPO BOKFÖRLAG

PÅ FINNSKA: **Hattumatka**. Översättning Jaana Nikula. HIPPO BOKFÖRLAG

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Matildas katter**. Text och bild Jan Lööf (2008). Bonnier Carlsen.

PÅ NORSKA: **Matildas katter**. Översättning Cecilie Winger MNO. Bonnier Carlsen.

PÅ FINNSKA: **Matildan kissat**. Översättning Ulla Lempinen. Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Bråkiga bokstäver**. Text Helena Bross, bild Mati Lepp (2018). Föreningen Läsrörelsen/Bonnier Carlsen.

PÅ NORSKA: **Brysomme Bokstaver**. Översättning Tor Åge Bringsværd. Föreningen Läsrörelsen/Bonnier Carlsen.

PÅ FINNSKA: **Kiukuttelevat kirjaimet**. Översättning Outi Menna. Föreningen Läsrörelsen/Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Elmer Städare**. Text Ulf Stark, bild Lotta Geffenblad (2017). Berghs Förlag

PÅ NORSKA: **Elmer Renholder**. Översättning Venke Agnes Engh. Berghs Förlag.

PÅ FINNSKA: **Emppu Siivoojana**. Översättning Juhani Lindholm. Berghs Förlag.

## **2017 (2,1 miljoner böcker)**

**Böckerna fanns för åttonde året på alla McDonald's restauranger i Norden.**

ORIGINALBOK PÅ NORSKA: **Snarveien**. Text Ingeborg Eliassen, bild Åshild Irgens (2016). Cappelen Damm.

PÅ SVENSKA: **Genvägen**. Översättning Barbro Lagergren. Cappelen Damm.

PÅ DANSKA: **Smutvejen**. Översättning Kina Bodenhoff. Cappelen Damm.

PÅ FINSKA: **Oikotie**. Översättning Juhani Lindholm. Cappelen Damm.

ORIGINALBOK PÅ DANSKA: **En flodhest i huset**. Text och bild Ole Lund Kirkegaard (1978). Gyldendal.

PÅ SVENSKA: **En flodhäst i huset**. Översättning Karin Naumann. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **En flodhest i huset**. Översättning Sigvor Ljone. Gyldendal Norsk Forlag

PÅ FINSKA: **Virtahepo kotona**. Översättning Juhani Lindholm. Gyldendal.

ORIGINALBOK PÅ DANSKA: **Willis bedste ven**. Text Kirsten Sonne Harild, bild Inger Tobiasen (2010). Gyldendal.

PÅ SVENSKA: **Villes bästa vän**. Översättning Barbro Lagergren. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Willis beste venn**. Översättning Venke Agnes Engh. Gyldendal.

PÅ FINSKA: **Vilin paras ystävä**. Översättning Ulla Lempinen. Gyldendal.

ORIGINALBOK PÅ FINSKA: **Aino matkustaa**. Text och bild Kristiina Louhi (1991). Tammi.

SVENSKA: **Anna åker på semester**. Översättning Inga-Britt Rova. Tammi.

PÅ DANSKA: **Amanda på ferie**. Översättning Trine Daimi Kalliomäki. Tammi.

PÅ NORSKA: **Berit på ferie**. Översättning Jardar Skaadel. Samlaget.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Dollans dagis**. Text Barbro Lindgren, bild Eva Eriksson (2005). Rabén & Sjögren.

PÅ DANSKA: **Dukkes venner**. Översättning Mette Jørgensen. Klematis.

PÅ NORSKA: **Bella i barnehagen**. Översättning Marit Tusvik. Samlaget.

PÅ FINSKA: **Mollan päiväkotii**. Översättning Jaana Nikula. Rabén & Sjögren.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Castor odlar**. Text och bild Lars Klinting (1997). Alfabetabokförlag.

PÅ DANSKA: **Viggo dyrker bønner**. Översättning Nete Eickhoff. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Kasper sår**. Översättning Øystein Rosse. Cappelen Damm.

PÅ FINSKA: **Kassu puutarhurina**. Översättning Kajja Valkonen. Schildts & Söderströms.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Vita streck**. Text och bild Sara Lundberg (2009). Alfabetabokförlag.

PÅ DANSKA: **Alvide**. Översättning Dal Michaelsen. Jensen & Dalgaard.

PÅ NORSKA: **Hvit stripe**. Översättning Cecilie Winger MNO. Alfabetabokförlag.

PÅ FINSKA: **Vilma Viivanen**. Översättning Jaana Nikula. Alfabetabokförlag.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **En liten skär och alla tvärtemotiga brokiga**. Text Carin Wirsén, bild Stina Wirsén (2010). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **En lille rosa og de tværtimodsatte spraglinger**. Översättning Marianne Iben Hansen. Bonnier Carlsen.

PÅ NORSKA: **En liten bare i rosa og alle andre tvert om i fargerikdom**. Översättning Venke Agnes Engh. Bonnier Carlsen.

PÅ FINSKA: **Pikku pinkki ja erilaiset moninaiset**. Översättning Juhani Lindholm. Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Vill ni se en stjärna?** Text Ulf Stark, bild Mati Lepp (2013). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Vil I se en stjerne?** Översättning Lene Ewald Hesel. Carlsen.

PÅ NORSKA: **Vil du se en stjerne?** Översättning Cecilie Winger MNO. Bonnier Carlsen.

PÅ FINSKA: **Haluatteko nähdä tähden?** Översättning Ulla Lempinen. Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Hemma hos Plupp**. Text och bild Inga Borg (1982). Bokförlaget Opal.

PÅ DANSKA: **Hjemme hos Plup**. Översättning Kina Bodenhoff. Bokförlaget Opal.

PÅ NORSKA: **Hjemme hos Plopp**. Översättning Cecilie Winger MNO. Bokförlaget Opal.

PÅ FINSKA: **Pörri-peikon kotikonnuilla**. Översättning Ulla Lempinen. Bokförlaget Opal.

## **2016 (1,75 miljoner böcker)**

**Böckerna finns för sjunde året på alla McDonald's restauranger i Norden.**

ORIGINALBOK PÅ NORSKA: **Når to er sinte på hverandre.** Text Tor Åge Bringsværd, bild Tina Soli (2004). Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ SVENSKA: **När två blir arga på varann.** Översättning Barbro Lagergren. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ DANSKA: **Når to er sure på hinanden.** Översättning Kina Bodenhoff. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA : **Kun molempia alkaa suuttua...** Översättning Jaana Nikula. Gyldendal Norsk Forlag.

ORIGINALBOK PÅ DANSKA: **Det lille lokomotiv.** Text och bild Ib Spang Olsen (1954). Gyldendal.

PÅ SVENSKA: **Det lilla lokomotivet.** Översättning Barbro Lagergren. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Det lille lokomotivet.** Översättning Tormod Haugen. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA: **Pikku veturin vauhdikas päivä.** Översättning Outi Menna. Gyldendal.

ORIGINALBOK PÅ FINSKA: **Krokotiili hiihtää kevääseen.** Text Hannu Hirvonen, bild Pia Sakki (2014). Tammi.

SVENSKA: **Krokodilen som åkte ikapp med våren.** Översättning Mattias Huss. Tammi.

PÅ DANSKA: **Krokodillen, som løb om kap med foråret.** Översättning Trine Daimi Kalliomäki. Tammi.

PÅ NORSKA: **Krokodillen som gikk om kapp med våren.** Översättning Tor Tveite. Tammi.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Känn igen 25 fåglar.** Text och bild Björn Bergenholtz (2011). Rabén & Sjögren.

PÅ DANSKA: **Lær at genkende 25 fugle.** Översättning Mette Jørgensen. Klematis.

PÅ NORSKA: **Gjenkjenn 25 fugler.** Översättning Cecilie Winger MNO. Rabén & Sjögren.

PÅ FINSKA: **Tunnista 25 lintua.** Översättning Jaana Nikula. Rabén & Sjögren.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Gummi-Lisa hittar hem.** Text och bild Anna Bengtsson (2005). Alfabeta Bokförlag.

PÅ DANSKA: **Gummi-Lise finder hjem.** Översättning Kina Bodenhoff. Alfabeta Bokförlag.

PÅ NORSKA: **Gummi-Lisa finner veien hjem.** Översättning Elisabeth Bjørnson. Alfabeta Bokförlag.

PÅ FINSKA: **Kumi-Liisa löytää kotiin.** Översättning Outi Menna. Alfabeta Bokförlag.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Min lilla apa.** Text Ulf Nilsson, bild Kristina Digman (2008). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Min lille abe.** Översättning Mich Vraa. Bonnier Carlsen.

PÅ NORSKA: **Lille apen min.** Översättning Cecilie Winger MNO. Bonnier Carlsen.

PÅ FINSKA: **Oma pikku apinani.** Översättning Ulla Lempinen. Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Pelle i djungeln.** Text och bild Jan Lööf (2005). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Pelle i junglen.** Översättning Birgitte Thielst. Carlsen.

PÅ NORSKA: **Pelle i jungelen.** Översättning Cecilie Winger MNO. Bonnier Carlsen.

PÅ FINSKA: **Kalle viidakossa.** Översättning Ulla Lempinen. Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Sagan om Pomperipossa med den långa näsan.** Text Falstaff Fakir, bild Björn Berg (1984). Bildmakarna Berg.

PÅ DANSKA: **Eventyret om Pomperipossa med den lange næse.** Översättning Karl Nielsen. Carlsen.

PÅ NORSKA: **Eventyret om Pomperipossa med den lange nesa.** Översättning Cecilie Winger MNO. Bildmakarna Berg.

PÅ FINSKA: **Pomperipossa joka sai pitkän nenän.** Översättning Juhani Lindholm. Bildmakarna Berg.

## **2015 (1,9 miljoner böcker)**

**Böckerna fanns för sjätte året på alla McDonald's restauranger i Norden.**

ORIGINALBOK PÅ NORSKA: **Tambar er et troll.** Text Tor Åge Bringsværd, bild Lisa Aisato (2010). Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ SVENSKA: **Tambar är ett troll.** Översättare Barbro Lagergren. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ DANSKA: **Tambar er en trolld.** Översättning Susanne Vebel. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA: **Tamppi on peikko.** Översättare Jaana Nikula. Gyldendal Norsk Forlag.

ORIGINALBOK PÅ DANSKA: **Betty har en hemmelighed.** Text Alberte Winding, bild Rasmus Bregnhøi (2013). Gyldendal.

PÅ SVENSKA: **Betty har en hemlighet.** Översättning Barbro Lagergren. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Betty har en hemmelighet.** Översättning Cecilie Winger MNO. Gyldendal.

PÅ FINSKA: **Bettyn salaisuus.** Översättning Ulla Lempinen. Gyldendal.

ORIGINALBOK PÅ FINNSKA: **Aatos ja Sofia**. Text Riitta Jalonen, bild Kristiina Louhi (2010). Tammi.

SVENSKA: **Adam och Sofia**. Översättning Marjut Hökfelt. Tammi.

PÅ DANSKA: **Adam og Sofia**. Översättning Trine Daimi Kalliomäki. Tammi.

PÅ NORSKA: **Adam og Sofia**. Översättning Tor Tveite. Tammi.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Den underbara pumpan**. Text Lennart Hellsing, bild Svend Otto S. (1975). Rabén & Sjögren.

PÅ DANSKA: **Den flyvende græsker**. Översättning Svend Otto S. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Gresskaret som fløy til værs**. Översättning Karin Beate Vold. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINNSKA: **Lentävä kurpitsa**. Översättning Kaija Pakkanen. Rabén & Sjögren.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Memmo och Mysen söker efter färger**. Text och bild Emma Virke (2011). Alvina förlag.

PÅ DANSKA: **Memmo og Hyggen finder farver**. Översättning Susanne Vebel. Alvina förlag.

PÅ NORSKA: **Memmo og Kose leter etter farger**. Översättning Espen Hagerup. Alvina förlag.

PÅ FINNSKA: **Niilo ja Nille missä ovat värit?** Översättning Juhani Lindholm. Alvina förlag.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Natt i skolan**. Text Helena Bross, bild Christel Rönns (2010). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Nat på skolen**. Översättning Mich Vraa. Bonnier Carlsen.

PÅ NORSKA: **Natt på skolen**. Översättning Lise Männikkö. Cappelen Damm.

PÅ FINNSKA: **Yö koulussa**. Översättning Ulla Lempinen. Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Astons stenar**. Text och bild Lotta Geffenblad (2005). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Antons stein**. Översättning Susanne Vebel. Bonnier Carlsen.

PÅ NORSKA: **Astons steiner**. Översättning Elisabeth Bjørnson MNO. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINNSKA: **Asmon kivet**. Översättning Jaana Nikula. Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **När lilla Ida skulle göra hyss**. Text Astrid Lindgren, bild Björn Berg (1984). Rabén & Sjögren.

PÅ DANSKA: **Da lille Ida skulle lave skarnsstreger**. Översättning Kina Bodenhoff. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Da Ida også ville i snekkerbua**. Översättning Jo Tenfjord. Cappelen Damm.

PÅ FINNSKA: **Eemeli ja pikku lidan metku**. Översättning Kerttu Piskonen. WSOY.

## ENBART I SVERIGE

**Ensamast i världen.** Text Magda Eggens, bild Tord Nygren (2003). Rabén & Sjögren.

## 2014 (1,8 miljoner böcker)

**Böckerna fanns för femte året på alla McDonald's restauranger i Norden.**

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Julia vill ha ett djur.** Text Barbro Lindgren, bild Eva Eriksson (2002). Rabén & Sjögren.

PÅ DANSKA: **Julia vil have et dyr.** Översättning Victoria Winding. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Julia ønsker seg et dyr.** Översättning Øystein Rosse. Rabén & Sjögren.

PÅ FINSKA: **Julia haluaa lemmikin.** Översättning Outi Menna. Rabén & Sjögren.

ORIGINALBOK PÅ FINSKA: **Nukuhan jo, Vesta-Linnea.** Text Tove Appelgren, bild Salla Savolainen (2003). Översättning Riikka Takal. Upphovsmännen.

SVENSKA: **Sov nu, Vesta-Linnéa!** Upphovsmännen.

PÅ DANSKA: **Sov nu, Linnéa.** Översättning Lene Ewald Hesel. Upphovsmännen.

PÅ NORSKA: **Sov nå, Vesta-Linnéa.** Översättning Cecilie Winger. Upphovsmännen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Pelle hjälper en riddare.** Text och bild Jan Lööf (2004). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Pelle hjælper en ridder.** Översättning Birgitte Thielst. Forlaget Carlsen.

PÅ NORSKA: **Pelle hjelper en ridder.** Översättning Cecilie Winger. Bonnier Carlsen.

PÅ FINSKA: **Kalle auttaa ritaria.** Översättning Ulla Lempinen. Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Kvällen när pappa lekte.** Text Ulf Stark, bild Mati Lepp (2004). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Den aften far ville lege.** Översättning Victoria Winding. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Den kvelden pappa lekte.** Översättning Kjersti Scheen. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA: **Isän leikki-ilta.** Översättning Jaana Nikula. Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ NORSKA: **Når alle sover.** Text Nicolai Houm, bild Rune Markhus (2011). Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ SVENSKA: **När alla sover.** Översättning Barbro Lagergren. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ DANSKA: **Når alle sover.** Översättning Sara Ejersbo Frederiksen. Turbine.



PÅ FINSKA: **KUN ON YÖ.** Översättare Juhani Lindholm. Gyldendal Norsk Forlag.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Lilla Lena är doktor.** Text och bild Åsa Karsin (2011). Alfabetabokförlag.

PÅ DANSKA: **Lille Lotte er doktor.** Översättning Mette Jørgensen. Klematis.

PÅ NORSKA: **Lille Lena er lege.** Översättning Elisabeth Bjørnson. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA: **Pikku Leena lääkäriä.** Översättning Jaana Nikula. Alfabetabokförlag.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Örjan – den höjdrädda örnen.** Text och bild Lars Klinting (1982). Rabén&Sjögren.

PÅ DANSKA: **Ørnen der var bange for store højder.** Översättning Jørn E. Albert Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Ørnulf - ørnen som var redd for å fly.** Översättning Ida Mathisen. H. Aschehoug & Co. (W. Nygaard).

PÅ FINSKA: **Kotka joka pelkäsi lentämistä.** Översättning Outi Menna Rabén & Sjögren.

ORIGINALBOK PÅ DANSKA: **Rita & Krokodille Fisketure.** Text och bild Siri Melchior (2003). Gyldendal.

PÅ SVENSKA: **Rita och Krokodil på fisketur.** Översättning Eva Vidén, Berghs Förlag.

PÅ NORSKA: **Rita og Krokodille på fisketur.** Översättning Werna Wiik. Engelstad Forlag.

PÅ FINSKA: **Riitta ja Krokotiili kalaretkellä.** Översättning Ulla Lempinen. Gyldendal.

## **2013 (1,8 miljoner böcker)**

**Böckerna fanns för fjärde året på alla McDonald's restauranger i Norden.**

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Spökpappan i simskolan.** Text Inger Sandberg, text Lasse Sandberg (1993). Tre Sandberg AB.

PÅ DANSKA: **Spøgelsesfar går i vandet.** Översättning Franz Berliner. Forlaget Carlsen.

PÅ NORSKA: **Pappa Spøkelse på svømmeskole.** Översättning Cecilie Winger, MNO. Tre Sandberg AB.

PÅ FINSKA: **Isäkummitus uimakoulussa.** Översättning Jaana Nikula. Tre Sandberg AB.

ORIGINALBOK PÅ NORSKA: **Lillesøster på skitur.** Text och bild Kari Grossmann (2005). Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ SVENSKA: **Lillasyster på skidutflykt.** Översättare Joel Nordqvist. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ DANSKA: **Lillesøster på skitur.** Översättning Anette Hellemann. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA: **Pikkusisko hiihtoretellä.** Översättare Ulla Lempinen. Gyldendal Norsk Forlag.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Kul med matte – Leka, beskriva, mäta och räkna.** Text Kristin Dahl, bild Mati Lepp (2009). Alfabeta Bokförlag.

PÅ DANSKA: **Sjov med matematik – Leg, beskriv, mål og regn.** Översättning Peter H. Petersen Klematis.

PÅ NORSKA: **Moro med matte – Leke, beskrive, måle og telle.** Översättning Kristin Eli Strømme Omnipax.

PÅ FINSKA: **Matikka on kivaa – Leiki, kuvaile, mittaa ja laske.** Översättning Jaana Nikula. Alfabeta Bokförlag.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Biblioteksmysteriet.** Text Martin Widmark, bild Helena Willis (2007). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Biblioteksmysteriet.** Översättning Mich Vraa. Forlaget Carlsen.

PÅ NORSKA: **Biblioteksmysteriet.** Översättning Tor Fretheim. Bonnier Carlsen.

PÅ FINSKA: **Kirjaston arvoitus.** Översättning Juhani Lindholm. Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Kotten, Grisen och lilla vännen.** Text och bild Lena Anderson (2006). Rabén & Sjögren.

PÅ DANSKA: **Pigga, Gysse og den lille ven.** Översättning Marianne Iben Hansen. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Pinne, Grisen og vesle vennen.** Översättning Marit Tusvik. Det Norske Samlaget.

PÅ FINSKA: **Pikku siili ja possu ressu.** Översättning Sanna Uimonen. Tammi.

ORIGINALBOK PÅ FINSKA: **Jason muuttaa maast.** Text och bild Camilla Mickwitz (1978) Tammi.

SVENSKA: **Jason Flyttar.** Schildts & Söderströms.

PÅ DANSKA: **Jason flytter.** Översättning Rigmor Martens. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Jason flytter.** Översättning Tor Åge Bringsværd. Tammi.

ORIGINALBOK PÅ DANSKA: **Farvel sut, sagde krokodillebarnet.** Text Pia Thaulov, bild Maria Rørbæk. (2012). Gyldendal.

PÅ SVENSKA: **Hej då nappen, sa krokodilungen.** Översättning Lena W Henrikson. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **"Ha det, smokk!" sa krokodillebarnet.** Översättning Cecilie Winger, MNO. Gyldendal.

PÅ FINSKA: **Hyvästi, tutti, sanoi krokotiilinpoikanen.** Översättning Ulla Lempinen. Gyldendal.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **När pappa visade mej världsaltet.** Text Ulf Stark, bild Eva Eriksson (1998). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Da far viste mig verdensaltet.** Översättning Nils Hartmann. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Da pappa viste meg verdensaltet.** Översättning Kjersti Scheen. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA: **Kun isä näytti minulle maailmankaikkeuden.** Översättning Marja Kyrö. Tammi.

## **2012 (2,1 miljoner böcker)**

**Böckerna fanns för tredje gången på alla McDonald's restauranger i Norden.**

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Sagan om det röda äpplet.** Text och bild Jan Löf (1974). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Historien om det røde æble.** Översättning Jens Peder Agger. Forlaget Carlsen.

PÅ NORSKA: **Det røde eplet.** Översättning Venke Agnes Engh. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA: **Raitapukuinen mies osti omenan ja kuinka sitten kävi.** Översättning Raija Jänicke. Tammi.

ORIGINALBOK PÅ NORSKA: **Lillesøster og kaninen.** Text och bild Kari Grossmann (2006). Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ SVENSKA: **Lillasyster och kaninen.** Översättare Joel Nordqvist. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ DANSKA: **Lillesøster og kaninen.** Översättning Susanne Vebel. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA: **Pikkusisko ja kani.** Översättare Outi Menna. Gyldendal Norsk Forlag.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Jaguaren.** Text Ulf Stark, bild Anna Höglund (1987). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Jaguaren.** Nyöversättning Susanne Vebel. Tidigare översättning Ejgil Søholm. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Jaguaren.** Översättning Torgeir Schjerven. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA: **Jaguaari.** Översättning Jukka Parkkinen. WSOY.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Vit och Svart och alla de andra.** Text Inger Sandberg, text Lasse Sandberg (1986). Tre Sandberg AB.

PÅ DANSKA: **Hvid og Sort og alle de andre.** Översättning Vagn Steen. Forlaget Carlsen.

PÅ NORSKA: **Hvit og Svart og alle de andre.** Översättning Beate Audum. H. Aschehoug & Co (W. Nygaard).

PÅ FINSKA: **Musta ja Valko ja kaikki muut.** Översättning Jaana Nikula, Tre Sandberg AB.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Castor snickrar**. Text och bild Lars Klinting (1995). Alfabetabokförlag.

PÅ DANSKA: **Viggos værktøjskasse**. Översättning Nete Eickhoff. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Kasper snekrer**. Översättning Øystein Rosse. Alfabetabokförlag.

PÅ FINSKA: **Kassu nikkaroi**. Översättning Kajja Valkonen. Schildts & Söderströms.

ORIGINALBOK PÅ FINSKA: **Hilma ja hyvä harrastus**. Text Timo Parvela, bild Kristiina Louhi (2005). WSOY.

SVENSKA: **Hilma vill ha en hobby**. Översättning Janina Orlov. WSOY.

PÅ DANSKA: **Hilma og den gode hobby**. Översättning Siri Nordborg Møller. WSOY.

PÅ NORSKA: **Hilma vil ha en hobby**. Översättning Tor Tveite. WSOY.

ORIGINALBOK PÅ DANSKA: **Axel elsker biler**. Text Marianne Iben Hansen, bild Hanne Bartholin (2007). Gyldendal

PÅ SVENSKA: **Axel älskar bilar**. Översättning Joel Nordqvist. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Axel elsker biler**. Översättning Espen Hagerup. Gyldendal.

PÅ FINSKA: **Akselin automatka**. Översättning Juhani Lindholm. Gyldendal.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Barna Hedenhös**. Text och bild Bertil Almqvist (1948). Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Børnene Hedenold**. Översättning Susanne Veibel. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Hedenold-barna**. Översättning Oddmund Ljone. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA: **Muinosen perhe**. Översättning Jaana Nikula. Bonnier Carlsen.

## **2011 (1,8 miljoner böcker)**

**Böckerna fanns för andra gången på alla McDonald's restauranger i Norden.**

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Här dansar Herr Gurka**. Text Lennart Hellsing, bild Poul Ströyer. Rabén & Sjögren.

PÅ DANSKA: **Hr. Agurk danser tango**. Till danska; Susanne Veibel. Rabén & Sjögren.

PÅ NORSKA: **Her danser herr Agurk**. Till norska; Espen Hagerup. Rabén & Sjögren.

PÅ FINSKA: **Tässä tanssii herra Kurkku**. Till finska; Juhani Lindholm. Rabén & Sjögren.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **En Blommas Liv**. Text Stefan Casta, bild Sara Lundberg. Bokförlaget Opal.

PÅ DANSKA: **Et blomsterliv**. Översättning Susanne Veibel. Bokförlaget Opal.

PÅ NORSKA: **En blomsts liv**. Översättning Cecilie Winger, MNO. Bokförlaget Opal.

PÅ FINSKA: **Kukan elämää**. Översättning Jaana Nikula. Bokförlaget Opal.

ORIGINALBOK PÅ DANSKA: **En tur med hunden**. Text och bild Bente Olesen Nyström. Gyldendal.

PÅ SVENSKA: **En tur med hunden**. Översättning Joel Nordqvist. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **En tur med hunden**. Översättning Cecilie Winger, MNO. Gyldendal.

PÅ FINSKA: **Koiran kanssa kävelyllä**. Översättning Outi Menna. Gyldendal.

ORIGINALBOK PÅ DANSKA: **Vitello vil have en far**. Text Kim Fupz Aakeson, bild Niels Bo Bojesen. Gyldendal.

PÅ SVENSKA: **Vitello hittar en pappa**. Översättning Lena W Henrikson. Berghs förlag.

PÅ NORSKA: **Vitello finner en far**. Översättning Cecilie Winger, MNO. Gyldendal.

PÅ FINSKA: **Vitello löytää isän**. Översättning Outi Menna. Gyldendal.

ORIGINALBOK PÅ NORSKA: **Malvin i den ville naturen**. Text och bild Kari Grossmann. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ SVENSKA: **Malvin i den vilda naturen**. Översättning Sofia Lindelöf. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ DANSKA: **Malvin i den vilde natur**. Översättning Susanne Veibel. Gyldendal Norsk Forlag.

PÅ FINSKA: **Malvin villissä luonnossa**. Översättning Outi Menna. Gyldendal Norsk Forlag.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Vinter i Mumindalen\***. Text och bild Tove Jansson. Alfabeta Bokförlag.

PÅ FINSKA: **Muumilaakson Talvi**. Översättning Laila Järvinen. WSOY.

PÅ DANSKA: **Vinter i Mumidalen**. Översättning Marie Svendsen. Forlaget Carlsen.

PÅ NORSKA: **Vinter I Mummidalen**. Översättning Gunnel Malmström. Aschehoug & co.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Skrot-Nisse**. Text och bild av Jan Lööf. BonnierCarlsen.

PÅ DANSKA: **Søren Skrot**. Översättning Jens Peder Agger. Forlaget Carlsen.

PÅ NORSKA: **Skrotnisse**. Översättning Cecilie Winger, MNO. BonnierCarlsen.

PÅ FINSKA: **Romu-Roopen höyrylaiva**. Översättning Pirkko Talvio-Jaatinen. Kustannusosakeyhtiö Tammi.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Pippi och Starke Adolf och andra serier\***. Text Astrid Lindgren, bild Ingrid Vang Nyman. Rabén & Sjögren.

PÅ DANSKA: **Pippi og Staerke Adolf og andre tegneserier**. Översättning Kina Bodenhoff. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Pippi og Sterke Adolf og andre serier**. Nyöversättning Espen Hagerup.

PÅ FINSKA: **Peppi ja Vahva Adolf ja muita sarjakuvia**. Översättning Anna Kervinen och Laila Järvinen. WSOY.

**\*Specialutgåva.**

## **2010 (1,7 miljoner böcker)**

**Böckerna fanns för första gången på alla McDonald's restauranger i Norden.**

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Sagoresan – från Junibacken till Nangilima**. Text Astrid Lindgren, bild Marit Törnqvist. Utgeverij Hoogland & Van Klaveren.

PÅ DANSKA: **Eventyrrejsen – fra Junibakken til Nangilima**. Översättning Kina Bodenhoff. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Eventyrreisen – fra Junibakken til Nangilima**. Översättning Agnes-Margrethe Bjorvand. Cappelen Damm.

PÅ FINSKA: **Satumatka – kesäkummusta Nangilimaan**. Översättning Jaana Nikula. Utgeverij Hoogland & Van Klaveren.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Ta fast Fabian**. Text och bild Jan Lööf. Bonnier Carlsen.

PÅ DANSKA: **Fang Fabian!** Översättning Camilla Schierbeck. Carlsen.

PÅ NORSKA: **Fang Fabian!** Översättning Tor Åge Bringsværd. Bonnier Carlsen.

PÅ FINSKA: **Oskarín karkumatka**. Översättning Jaana Nikula. Bonnier Carlsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Mamma Mu får ett sår**. Text Jujja Wieslander, bild Sven Nordqvist. Natur & Kultur.

PÅ DANSKA: **Mor Muh får et sår**. Översättning Kina Bodenhoff. Gyldendal.

PÅ NORSKA: **Mamma Mø faller og slår seg**. Översättning Tor Fretheim. Cappelen Damm.

PÅ FINSKA: **Lehmä saa lasstarin**. Översättning Pirjo Santonen. Mäkelä.

ORIGINALBOK PÅ DANSKA: **Vitello får en klam kæreste**. Text Kim Fupz Aakeson, bild Niels Bo Bojesen. Gyldendal.

PÅ SVENSKA: **Vitello får en puss**. Översättning Lena W Henrikson. Berghs.

PÅ NORSKA: **Vitello får et kyss**. Översättning Cecilie Winger. Cappelen Damm.

PÅ FINNSKA: **Vitello ja ällöttävä tyttöystävä.** Översättning Outi Menna. Gyl dendal.

ORIGINALBOK PÅ FINNSKA: **Hilma ja täydellinen lemmikki.** Text Timo Parvela, bild Kristiina Louhi. WSOY/Werner Söderström.

PÅ SVENSKA: **Hilma får ett eget djur.** Översättning Janina Orlov. WSOY/Werner Söderström.

PÅ DANSKA: **Hilma og det perfekte kæledyr.** Översättning Siri Nordborg Møller. WSOY/Werner Söderström.

PÅ NORSKA: **Hilma og det perfekte kjæledyret.** Översättning Tor Tveite. WSOY/Werner Söderström.

ORIGINALBOK PÅ NORSKA: **Superpappa og Pelé.** Text och bild Annette Saugestad Helland. Cappelen Damm.

PÅ SVENSKA: **Stålpappan och Pelé.** Översättning Sofia Lindelöf. Cappelen Damm.

PÅ DANSKA: **Superfar og Pelé.** Översättning Susanne Veibel. Cappelen Damm.

PÅ FINNSKA: **Superisä ja Pelé.** Översättning Outi Menna. Cappelen Damm.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **ABC – den sagolika resan.** Text Ulf Stark, bild Lilian Brögger. Redaktör; Marianne von Baumgarten-Lindberg. Föreningen Läsrörelsen. Den nyskrivna boken ABC - Den sagolika resan hade bokstavsverser på de fyra språken på varje sida.

PÅ DANSKA: **ABC – den eventyrlige rejse.** Till danska; Susanne Veibel. Föreningen Läsrörelsen.

PÅ NORSKA: **ABC – den eventyrlige reisen.** Till norska; Espen Hagerup. Föreningen Läsrörelsen.

PÅ FINNSKA: **ABC – satumainen matka.** Till finska; Jukka Parkkinen. Föreningen Läsrörelsen.

ORIGINALBOK PÅ SVENSKA: **Lilla Anna reser till Landet mittemot.** Text Inger Sandberg, bild Lasse Sandberg. Tre Sandberg AB.

PÅ DANSKA: **Lille Anna rejser til landet Ligemodsat.** Översättning Arne Herløv Petersen. Tre Sandberg AB.

PÅ NORSKA: **Vesle Anna reiser til landet Midtimot.** Översättning Beate Audum. Tre Sandberg AB.

PÅ FINNSKA: **Pikku Anna matkustaa Ylösalaisinmaahan.** Översättning Jaana Nikula. Tre Sandberg AB.

## **2009 (920 00 böcker)**

**Ägget.** Text Lennart Hellsing, bild Fibben Hald. Raben & Sjögren.

**Hurrraa!! Alla barns rätt.** Text och bild Pernilla Stafelt. Redaktör: Marianne von Baumgarten-Lindberg. En specialskrivna bok om Barnkonventionen 20 år. Föreningen Läsrörelsen.

**Kan du vissla Johanna.** Text Ulf Stark, bild Anna Höglund. BonnierCarlsen.

**Mulle Mecks Biltvätt.** Text George Johansson, bild Jens Ahlbom. Natur & Kultur.

**I Skymningslandet.** Text Astrid Lindgren, bild Marit Törnqvist. Rabén & Sjögren.

**Rakel och Kapten Snorfinger.** Text Martin Widmark, bild Britt Sternehäll. BonnierCarlsen.

**Spinkis och Katta.** Text Lasse Anrell, bild Mati Lepp. BonnierCarlsen.

**Sifferboken.** Text och bild Jan Löf. BonnierCarlsen.

### **2008 (900 000 böcker)**

**ABC-resan.** Text och bild Elsa Beskow. BonnierCarlsen.

**En stjärna vid namn Ajax.** Text Ulf Stark, bild Stina Wirsén. BonnierCarlsen.

**Den flygande trumman.** Text Lennart Hellsing, bild Poul Ströyer. Rabén & Sjögren.

**Tutu och Tant Kotla.** Text och bild Gunna Grähs. Alfabeta Bokförlag.

**Castor syr.** Text och bild Lars Klinting. Alfabeta Bokförlag.

**Tummen tittar på natten.** Text Inger Sandberg, bild Lasse Sandberg. Tre Sandberg AB.

**Ludde och telefonen.** Text och bild Ulf Löfgren. Bokförlaget Opal.

**Så gör prinsessor.** Text och bild Per Gustavsson. Natur & Kultur.

**Mamma Mu åker rutschkana** – tvåspråkig: svenska/persiska. Text Jujja Wieslander och Thomas Wieslander, bild Sven Nordqvist. Översättning Nasser Sina. Natur & Kultur och Apec Förlag AB.

### **2007 (900 000 böcker)**

**Boken om Bagar Bengtsson.** Text Lennart Hellsing, bild Poul Ströyer. Rabén & Sjögren.

**Mulle Mecks första bok: Snickra.** Text George Johansson, bild Jens Ahlbom. Natur & Kultur.

**ABC-boken.** Text och bild Jan Löf. BonnierCarlsen.

**Tummens resa.** Text Inger Sandberg, bild Lasse Sandberg. Tre Sandberg AB.

**Nasse hittar en stol.** Text och bild Sven Nordqvist. Bokförlaget Opal.

**Min skattkammare**, en specialutgåva med en samling av sagor, verser och sånger av Marit Törnqvist, Jan Löf, Bröderna Grimm, Lennart Hellsing, Poul Ströyer, Charlotte Ramel, Sven Nordqvist, Anna Höglund, Ingela P Arrhenius, Jujja Wieslander och Thomas Wieslander. Natur & Kultur.

**Hemliga kompisar.** Text Helena Bross, bild Christel Rönns. BonnierCarlsen.

**Fullt med flugor i klassen.** Text Ulf Stark, bild Mati Lepp. BonnierCarlsen.

**Pippi flyttar in** – tvåspråkig: svenska/somaliska. Text Astrid Lindgren, bild Ingrid Vang Nyman. Översättning Faduma Warsame Halane. Rabén & Sjögren och Läsrörelsen.

### **2006 (500 000 böcker)**

**Morfar är sjörövare.** Text och bild Jan Löf. BonnierCarlsen.

**Kråke i skogen.** Text Marie Bosson Rydell, bild Jessica Lindholm. Gleerups Utbildning.



**Tummens mamma slutar röka.** Text Inger Sandberg, bild Lasse Sandberg. Tre Sandberg AB.

**Billy i skolan.** Text Birgitta Stenberg, bild Mati Lepp. BonnierCarlsen.

**Lilla Anna och de magiska fröna** – tvåspråkig: svenska/arabiska. Text Inger Sandberg, bild Lasse Sandberg. Översättning Ibrahim Abdulmalik. Tre Sandberg AB och Dar Al Muna.

### **2005 (600 000 böcker)**

**Var är Långa Farbrorns hatt?** Text Inger Sandberg, bild Lasse Sandberg. Rabén & Sjögren.

**Den fula ankungen.** Text H C Andersen, bild Anna Friberger. BonnierCarlsen.

**Husdjur.** Text Anna Hjalmarsson, bild Ylva Brännlund. Gleerups Utbildning.

**Pelles ficklampa.** Text och bild Jan Lööf. BonnierCarlsen.

### **2004 (500 000 böcker)**

**Ensamast i världen.** Text Magda Eggens, bild Tord Nygren. Rabén & Sjögren.

**Kråke på brandstationen.** Text Marie Bosson Rydell, bild Jessica Lindholm. Gleerups Utbildning.

**Kråkes lekbok.** Text Marie Bosson Rydell, bild Jessica Lindholm. Gleerups Utbildning.

**Pappa är sjuk, sa Lilla Spöket Laban.** Text Inger Sandberg, bild Lasse Sandberg. Rabén & Sjögren.

**Pappa polis** av Laura Trenter, inläst av henne själv i [ljudboksversion](#). Pan Hörböcker.

**Julian och Jim** av Laura Trenter, inläst av henne själv i [ljudboksversion](#). Pan Hörböcker.

### **2003 (1 miljon dataspel)**

Dataspel om lek och lärande.

### **2002 (1 miljon dataspel)**

Dataspel om lek och lärande.

### **2001 (1,2 miljoner böcker)**

**ABC.** Text Lennart Hellsing, bild Poul Ströyer. Rabén & Sjögren.

**Mamma Mu gungar.** Text Jujja Wieslander och Thomas Wieslander, bild Sven Nordqvist. Natur & Kultur.

**I morgon när kriget kommer.** Text John Marsden. Översättning Elsa Svenson. BonnierCarlsen.

**Sanning eller konsekvens.** Text Annika Thor. BonnierCarlsen.

**Sixten.** Text Ulf Stark. BonnierCarlsen.